

Guía para el docente “Ñawinchanapaq munay qillqasqakuna 2019”

Quechua cusco collao

Presentación

Estimada maestra, estimado maestro

En esta oportunidad, ponemos a su disposición una guía para orientar el uso de *Ñawinchanapaq munay qillqasqakuna 2019* con sus estudiantes. El propósito principal de este documento es contribuir en la mejora continua de las capacidades lectoras en quechua Cusco-Collao de sus estudiantes. Por esta razón, esta guía le servirá para acompañar y retroalimentar el proceso de lectoescritura, y desarrollar las actividades propuestas. Este documento busca favorecer la planificación de los aprendizajes de sus estudiantes y fortalecer el vínculo con la comunidad para construir aprendizajes, todo ello en un clima de ayuda, confianza y respeto mutuo.

El desarrollo de las competencias comunicativas en sus estudiantes favorecerá su formación como personas que reflexionan críticamente, que valoran sus propias tradiciones y las de otros, y que contribuyen en el empoderamiento de su comunidad y la escuela como espacios culturales que integran y valoran la diversidad.

La presente guía se organiza en dos secciones. La primera contiene el solucionario de las actividades planteadas en *Ñawinchanapaq munay qillqasqakuna 2019*. La segunda parte contiene la definición de situación comunicativa y de su importancia dentro del área de Comunicación para plantear, finalmente, tres situaciones comunicativas que le permitirán trabajar la lectura y la escritura con sus estudiantes. Los temas que se abordan no solo son la recuperación de los saberes locales y de otros pueblos, sino que exploran contenidos científicos y académicos que responden al Currículo Nacional de la Educación Básica (CNEB).

Índice

Presentación	02
--------------------	----

SOLUCIONARIO DE ÑAWINCHANAPAQ MUNAY QILLQASQAKUNA

Llaqtanchikkunapi hamp'atupa willakuyninkuna.....	03
Asnumanta Atuqmantawan	04
¿Imaynatataq kuru wañuchiq hampita rurasunman?.....	04
Noticia nisqakuna	05
Unu raymichana waka	05

SITUACIONES COMUNICATIVAS

¿Qué entendemos por situación comunicativa?	06
¿Por qué es importante trabajar textos en situaciones comunicativas con los estudiantes?.....	06
¿Cómo se presentan las situaciones comunicativas en <i>Ñawinchanapaq munay qillqasqakuna 2019</i> ?.....	07
Situación comunicativa 1: Anemia unquymanta astawan yacharisun	07
Situación comunicativa 2: Munay willakuykuna allin yachachiykunata quwanchik.....	08
Situación comunicativa 3: Willakuykunawan llaqtanchikkunata astawan riqsisunchik.....	09

Solucionario de *Ñawinchanapaq munay qillqasqakuna*

A continuación, presentamos el solucionario del libro *Ñawinchanapaq munay qillqasqakuna 2019* en el que incluimos una breve descripción de cada texto y las respuestas a las actividades planteadas. Estas actividades buscan desarrollar la competencia lectora que incluye las siguientes capacidades: Obtiene información del texto escrito, infiere e interpreta información del texto, y reflexiona y evalúa la forma, el contenido y el contexto del texto. Además, algunas actividades promueven la competencia escrita, es decir, el desarrollo del lenguaje escrito para la construcción de ideas y comunicarlas a otros.

Tenga en cuenta que algunas respuestas planteadas en el solucionario son referenciales porque pueden ser dichas por sus estudiantes con sus propias palabras.

I Llaqtanchikkunapi hamp'atupa willakuyninkuna

Kay qillqasqapiqa, pichqa llaqtakunamanta wawakuna rimachkanku. Imakunatachus llaqtankupi hamp'atu willakun, chaymantam paykunaqa rimachkanku. Imaynatam hukniraq llaqtayuq kaspapas sumaqta yupaychanakuspa rimaytan kaypiqa yachachikuchkan. Hinallataq imaynachus huk llaqtakunapa kawsaynin kasqa, chaytapas riqsichillachkantaq.



> Kutichiykuna

1. Hunt'achisqa tawla:

	Hamp'atu k'ar k'aryaptinri, ¿ima niytataq munan?	Hamp'atup sayaynin, ¿ima niytataq munan?
Aimara	<i>Paraq chayamunanta willakun.</i>	<i>Hatun hamp'atuqa qullqi kananta willakun. Uña hamp'atutaq ch'akiy wata kananta willakun.</i>
Shipibo	<i>Nisuta parananta icha llullapas chayamunanta willakun.</i>	<i>Uña hamp'atuqa para qallarinenta willakun. Hatun hamp'atutaq paraspa llullaykunanta willakun.</i>
Qhichwa	<i>Paraq chayamunanta willakun.</i>	<i>Hatun hamp'atuqa chakra allinta rurunanta willakun. Uña hamp'atutaq ch'akiy pacha kananta willakun.</i>
Awajún	<i>Paraq chayamunanta willakun.</i>	<i>Hatun hamp'atuqa rikuqpa ayllunpa wañunanta willakun. Uña hamp'atuqa mana imatapas willakunchu.</i>
Asháninka	<i>Mayu pisiyananta willakun, hinallataq paraq chayamunantapas.</i>	

2.a Allin kutichiy: Kaypi rikch'akunku: Aymarakunapaq Awajunkunapaqpas, hamp'atu kallpawan k'ar k'aryaspaqa para chayamunantam willakun.

2.ch Allin kutichiy: Kaypi hukniray kanku: Qhichwakunapaqqa hatun hamp'atuqa qullqi kananta icha mikhuykuna allin rurunantapas willakun. Shipibo runapaqñataq, nisu parananta willakun.

3. **Allin kutichiy:** Suraruqa kayhinata ninman: mayu patapichus hamp'atu k'ar k'aryan chayqa, mayu pisiyanantan willakuchkan, nispa.
4. **Warmapa ñawinchasqanmanhina kutichinanpaq.**

II Anumanta Atuqmantawan

Kaypiqa, aranwaymanta *historieta* nisqaman t'ikraqan kachkan. Kay qillqasqapiqa kayta willakuchkan: huk atuqsi uwiha suwananrayku asnuta yukaykuq kasqa. Ichaqa, qhipataqa asnuñataqsi atuqta uñakunantinta hap'ispa uywaqinkunaman aysaqa. Chayraykutaqsi, kunanqa uywaqinku asnutaqa allinta uywanku.



> Kutichiykuna

- 1.a **Allin kutichiy:** Wakapaq q'achuta q'ipichiq kasqaku, paytataq mana allintachu mikhuchiq kasqaku, chayrayku.
- 1.ch **Allin kutichiy:** Asnutaqa kancha punkupi watasqaku, atuqta hark'akunanpaq. / Atuqta manchachinanpaq
- 1.chh **Allin kutichiy:** Atuqqa q'achu mikhuq rinanpaq asnuta paskasqa, chaymantataq uqi uwihata apasqa.
2. **Hunt'achinapaq:**

2	5	1	4	3	6
---	---	---	---	---	---
3. **Hunt'achinapaq:** Yuyaysapa: *a+uq*, khuyakuq: *asnu*, yanapakuq: *asnu*, yukakuq: *a+uq*, llamk'aysapa: *asnu*, mich'a: *a+uq*, kallpasapa: *asnu*, llulla *a+uq*.
4. **Warmapa ñawinchasqanmanhina kutichinanpaq:**
 Luwisapa nisqanmi allin, atuqchakunapa mana uwihata suwarqankuchu, chayrayku.
 Antukupa nisqanmi allin, chay atuqqa uwiha suwataq yukakuqtaq kasqa, chayrayku. /
 atuqpa huchanpi asnuchata muchuchisqaku, chayrayku.
 Amaliyapa nisqanmi allin, atuqpa suwa kasqanrayku, asnutaq suwa kasqanta yachaspapas yukachikuq kasqanrayku.

III ¿Imaynatataq kuru wañuchiq hampita rurasunman?

Kay qillqasqaqa chakrapi kuruchakuna wañuchinapaq hampi ruraytam yachachiwachkanchik. Kay qillqasqata churakun wawakunapa qillqasqata qatipaspa imapas rurayta yachanankupaqmi.

> Kutichiykuna

- 1.a **Allin kutichiy:** Chay hampi hayallaña kasqanrayku.
- 1.ch **Allin kutichiy:** Sapa p'unchaw ch'allaptinchikqa raphikunatan ch'akirqachinman, chayrayku.
2. **Hunt'apanapaq:**

5	1	6	4	3	2
---	---	---	---	---	---
3. **Allin kutichiy:** Saraqa taytanwan *jabon* nisqa churayta qunqasqaku. *Jabón* nisqata mana churaptinchikqa, hampin raphiman mana k'askanchu.
4. **Warmapa ñawinchasqanmanhina kutichinanpaq.**

1 Cuando aparezca el símbolo "P" indica que el estudiante puede responder con cualquiera de las respuestas.

IV Noticia nisqakuna

Noticia nisqaqa Ilaqtanchikpi icha huk suyukunapipas imachus kasqa, chay willakunanpaqmi qillqanku. Kaypiqa iskaymi *noticia* nisqakuna kachkan. Hukninmi, Jaqaru Kukama kukamiriya simikuna mana chinkananpaq *Programa Pensión 65* nisqapi kaq taytakuna wawakunata yachachichkanku. Huknintaq arawkariya sach'a mana chinkananpaq imaynatachus k'allakuna yanapakunku, chaymanta *investigación* rurasqankuta willakuchkan.

> Kutichiykuna

1.a Hunt'achisqa tawla:

¿Pikunamantataq kay qillqasqa rimachkan?	¿May Ilaqtapitaq kay qillqasqapa willakusqa kasqa?
<i>Awichukunamanta, warmakunamanta, Ministro de Cultura kamachikuqmantawan.</i>	<i>Tupe sutiyuq Ilaqtapi. Tupe Ilaqtaqa provincia Yauyos, Lima suyupim kachkan.</i>

1.ch Warmapa ñawinchasqanmanhina kutichinanpaq. Allinmi nisqa, huk Ilaqtakunapipas kanmi siminkupas kawsayninkupas allin yachaqa machu payachakuna, chayrayku.

2. Hunt'achisqa tawla:

	Chinkanayaq simikunatas awichukuna warmakunata yachachichkanku.	K'allakunapa sach'akuna tarpuq kasqankutas tarinku.
¿Imataq chinkaypi kachkan?	<i>Jaqaru simi kukama kukamiria simipuwán.</i>	<i>Arawkariya sach'a.</i>
¿Imatataq mana chinkananpaq rurachkanku?	<i>Awichukuna takispa tususpa, awaspa, hukkunatawan ruraspa wawakunata yachachichkanku.</i>	<i>Rurukunatam karuman apanku, chaypi mikhuspataq mana tukusqankuta pampaman urmachinku. Chaymantam musuq sach'a wiñamun.</i>

3. Warmapa watumusqanmanhina kutichinanpaq.

V Unu raymichana waka

Kay qillqasqaqa *infografía* nisqañataqmi. Qillqakunayuq siq'ikunawan taqrusqa kasqanrayku *infografía* ninku. Ñawinchaspaqa maymantapas qallarillasunmanmi. Kay qillqasqaqa imaynachus Tipun qasqa, chaymantam rimapayawachkanchik.

> Kutichiykuna

- Hunt'apanapaq:** *Historiador* nisqakunapa rimasqankumanhina → **Tipunqa unu raymichana hatun wakas kanman karqan**; *Ingeniero* nisqakunapa rimasqankumanhina → **Tipuntaqa rurasqaku chakrata qarpaspa imaynatachus unuta rakina, chay riqsinaqap.**
- Kayta akllanan:** **chh**. Mayqin suyupichus Tipun Ilaqta tarikun, chay rikuchiwananchikpaq.
- Allin kutichiy:** Luciyanaqa rimasqanmi aswan chanin. Chiqaqtam imaynachus Tipun kasqa, imapaqchus rurankuman karqan chaykunamanta qillqasqa willakuchkan. / Luciyanaqa rimasqan. Chay Ilaqtamanta riqsichiwananchikpami kay qillqasqata rurasqaku?

4. **Hunt'achisqa tawla:**

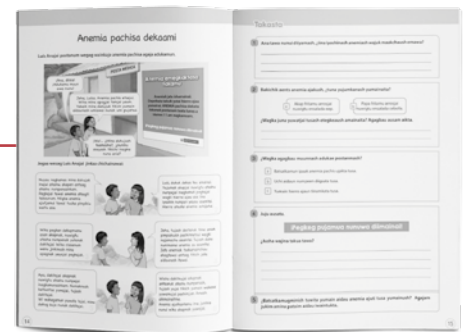
	Tipun	Tampumach'ay
¿Imamantataq sutin paqarisqa?	<i>T'impuq unu nisqamanta.</i>	<i>Samana t'uqu nisqamanta.</i>
¿Imay pachapitaq rurasqaku?	<i>Inkakunapa kawsasqan pachapi.</i>	<i>Inkakunapa kawsasqan pachapi.</i>
¿Maypitaq unuri paqarin?	<i>Apu Pachatusan urqupi.</i>	<i>Kunankamapas mana yachakunchu maypi rikhurisqan.</i>
Kunanri, ¿imatataq ununwan rurachkanku?	<i>Chakrakunata qarpachkanku.</i>	<i>Chakrakunata qarpachkanku.</i>

5. **Allin kutichiy:**

- Iskayninta inkakunapa kawsasqan pachapi rurasqaku.
- Iskayninpa ununwanqa chakrakunata qarpachkankuraq.

Situaciones comunicativas

Desde las páginas 18 hasta la 26 de *Ñawinchanapaq munay qillqasqakuna 2019*, se proponen tres situaciones comunicativas, las cuales presenta textos y actividades para desarrollar diferentes competencias y capacidades comunicativas con sus estudiantes.



¿Qué entendemos por situación comunicativa?

Una situación comunicativa es el contexto en el que se realiza la comunicación, es decir, el momento en que se produce un intercambio informativo entre los participantes de un acto comunicativo, el cual puede ser real o simulado. En este intercambio, están presentes los interlocutores (emisor y receptor), las circunstancias, el propósito, la intención comunicativa y el tema o asunto por el que se origina la comunicación.

¿Por qué es importante trabajar textos en situaciones comunicativas con los estudiantes?

Trabajar textos dentro de una situación comunicativa es importante porque permite que los estudiantes desarrollen habilidades y actitudes tal y como lo hacen las personas en la vida real. Esto les brinda la oportunidad de conectarse con situaciones que podrían suceder en su entorno. Colocar la lectura y la escritura dentro de un contexto hace que estas adquieran sentido para el estudiante y obtengan un valor más allá de los aprendizajes desarrollados en el aula. Además, esto favorece el desarrollo de la creatividad, la reflexión, la capacidad de investigación y el planteamiento de soluciones en los estudiantes.

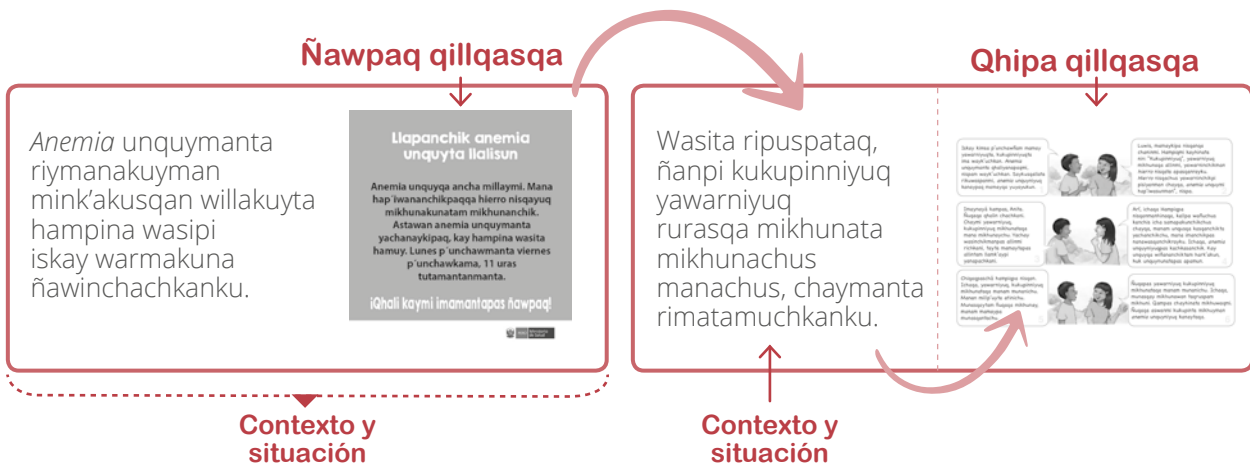
¿Cómo se presentan las situaciones comunicativas en *Ñawinchanapaq munay qillqasqakuna 2019*?

Cada situación comunicativa recupera un hecho o actividad cotidiana del contexto escolar o comunal y sirve como tema “motivador” para el desarrollo de actividades de lectura o escritura. Esta situación comunicativa está articulada con la finalidad de transitar de un texto a otro a través de diferentes tipos, géneros y formatos con distinto nivel de complejidad. Asimismo, las actividades están orientadas a desarrollar diferentes competencias comunicativas (comprensión de textos, producción de textos o la comunicación oral) e, incluso, se podría vincular a otras áreas curriculares.

A continuación, presentamos algunas situaciones comunicativas:

Situación comunicativa 1: Anemia unquymanta yacharisun

En esta situación comunicativa, se presentan dos textos: un afiche y un diálogo. Ambos tratan sobre cómo combatir la anemia. Observe la secuencia de esta situación en el siguiente esquema:



El afiche colocado en la posta médica propicia que dos niños den sus argumentos sobre un tema generador o hilo temático: una campaña contra la anemia en la posta. El afiche sugiere comer alimentos ricos en hierro. Ana, que ya había asistido a la charla, menciona que es importante comer hígado y sangrecita para combatir la anemia. Luis no se encuentra muy convencido de los argumentos de Ana, porque considera que tiene buena salud y no le gustan las comidas preparadas con hígado y sangre.

El propósito de este debate es promover que los estudiantes puedan desarrollar las habilidades necesarias para opinar con argumentos informados y no solo a partir de gustos personales ante temas tan importantes como la anemia.

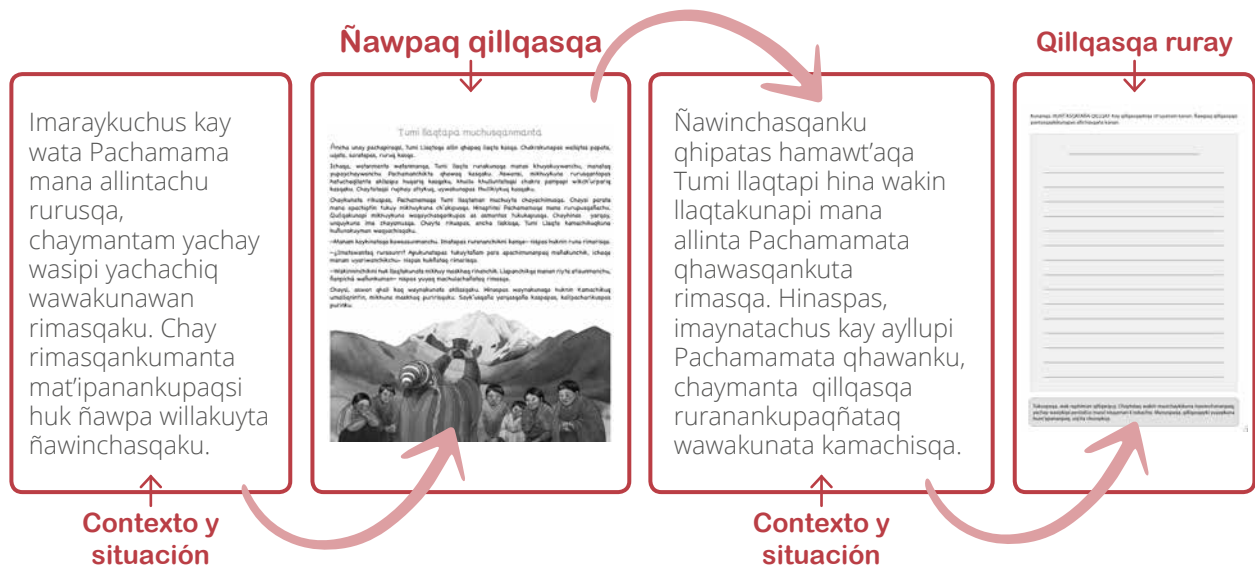
> Kutichiykuna

- Allin kutichiy:** *Anemia* unquy hap'iwaptinchikqa manam allintachu wiñasunman, hinallataqmi huk unquykunapas hap'illawasunmantaq.
- Kayta akllanan: "a"** Kukupin thiqtisqa, arusniyuq, ispinaka t'akapayuuq mikhuna aswan *hierro* nisqayuuq kasqanrayku.
- Kayta akllanan: "a"** *Anemia* unquymanta yachanakupaq llapan llaqtata mink'ananpaq.

- Allin kutichiy:** “Unquspaqa manam ima ruraytapas atisunmanchu, chaymi Hampina Wasitaqa rinapuni”, niyta munachkan.
- Warmapa ñawinchasqanmanhina kutichinanpaq:** Yachachiqwan yanapachikuspa llamk’ananpaq..

Situación comunicativa 2: Munay willakuykuna allin yachachiykunata quwanchik

En esta situación comunicativa, se presenta un texto y una actividad para producción de textos. Observe la secuencia de esta situación en el siguiente esquema:



En esta situación comunicativa, podemos observar cómo un tema abordado en un contexto y situación espontánea puede generar la realización de una actividad pedagógica como la lectura. Esto ocurre porque el tema abordado trata sobre algo relacionado con el contenido del texto. En este caso, hablan sobre las razones de la poca producción de la tierra, que es una cuestión cotidiana en las zonas andinas.

Uno de los propósitos de esta actividad es que los estudiantes encuentren enseñanzas valiosas, como la solidaridad entre las personas, el respeto y el cuidado del medio ambiente, entre otras. Asimismo, se espera que los estudiantes escriban un texto sobre cómo en su comunidad se cuida a la madre tierra, la cual requiere el traslado de la situación planteada a un contexto más personal.

A continuación, se presenta el **solucionario de las actividades**.

Ñawpaq qillqasqa: Tumi Llaqtapa Muchusqanmanta

Kaymi munay aranway kachkan. Tumi Llaqta runakunas Pachamamata, mikhuykuna qusqantapas mana sumaqta yupaychaspachu qhawariq kasqaku. Chaykunraykus, Pachamamaqa Tumi Llaqtaman yarqayta unquytawan apachimusqa. Aswansi, Qhapaq suyu llaqta runakuna mikhunata hampita ima quptinku, qhaliyaspa Pachamamanchikqa, wakmanta yupaychaspasumaqta kawsakusqaku. Kay qillqasqam khuyakuywan Pachamamanchik yupaychayta yachachiwanchik

> Kutichiykuna

- Allin kutichiy:** Tumi llaqtaqa qhapaq llaqta kasqa. / Imaymana tarpuykuna allinta ruruptin, Tumi llaqtaqa, qhapaq llaqta kasqa.

2. **Allin kutichiy:** Pachamamata mana yupaychaspa qhawaspankurayku. / Khullu mikhuykunata wikch'urparispa hatuchaqllanta akllasqankurayku.
3. **Kayta akllanan:** "a" Wisq'asqa simikunaqa huk runapa rimasqanmi, niwananchikpaq.
4. **Warmapa ñawinchasqanmanhina kutichinanpaq:** Ichaqa, kutichiyninkuna chanin kananpaqqa qillqasqawanmi yanapachikunanan. Kayhinatam kutichinman: Allinta uywawasqanchikrayku, pachamamanchik yupaychayta yachachiwanchik. / Imaynam Qhapaq Suyu runa yanaparikuq kasqa, chayhina yanaparikuq kayta yachachiwanchik. Mana mich'a runa kaytapas. / Imaynam Tumi Llaqta runakunapas huchankuta yachaspa allin ñanman churakusqaku, hinallataqmi kananchik, chaytapas yachachiwanchik.

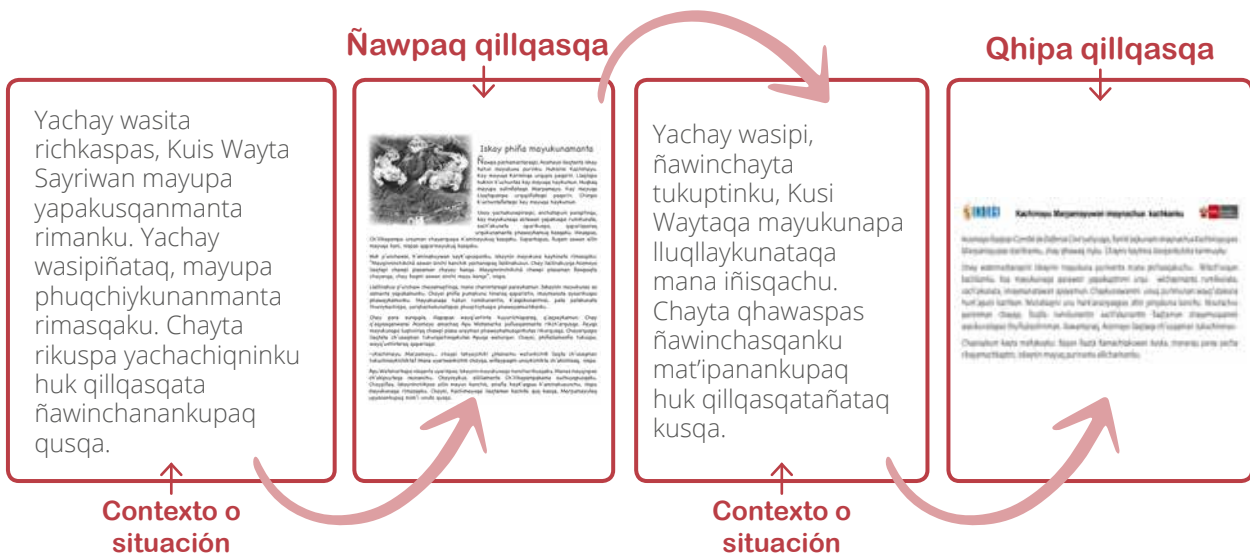
Qhipa llamk'ay: Qillqasqa ruray

Tumi Llaqta muchusqanmanta rimayta tukuspaqa, kaytañataq rurana kasqa: imaynatachus Pachamamanchikta ayllunchikpi qhawarichkanchik, chayta. Chaymanhinataqsi yachachiqa, qillqasqatañataq rurasunchik, nispa nisqa.

¿Imatataq kaypi rurana kanqa? Imaynatas llaqtanchikkunapi Pachamamata qhawarichkanchik chaymanta huk qillqasqata rurana kanqa. Ima kamachikunatachus rurananpaq tarinqa, chaymanhinam wawakunaqa qillqasqata ruranqaku.

Situación comunicativa 3: Willakuykunawan llaqtanchikkunata astawan riqsisunchik

En esta situación comunicativa, se presenta dos textos: uno es un cuento y el otro es un informe sobre dos ríos. Observe la secuencia de esta situación en el siguiente esquema:



Esta es otra situación comunicativa en la que se observa cómo una conversación (situación y contexto) motiva a la lectura de un texto. Esto ocurre porque la conversación y el contenido del texto giran en torno al peligro que representan dos ríos cuando están cargados.

En este caso, el propósito de esta situación es que los estudiantes, a partir de la lectura de un cuento, encuentren información que les permita reflexionar sobre la peligrosidad de los ríos. Adicionalmente, se entrega otro texto que complementa la información. Aquí, podemos observar sobre la intertextualidad que se da a partir de un tema en situaciones y contextos que representan a la vida real.

A continuación, se presenta el **solucionario de las actividades**.

Ñawpaq qillqasqa: Iskay phiña mayukunamanta

Kay aranwaypiqa iskay mayukunapa k'aminakusqankumantam willakuchkan. Mayqin kaq mayuchus aswan allin kasqakuta yachanankupaqsi llallinakuyman haykusqaku. Urqumanta llaqta chawpi plasakama pichus ñawpaqta chayanqa chaysi aswan allin mayu kanqa. Ichaqa, Apu Watamarka tatichiptinsi manaña llallinakusqakuchu manataq hayk'aqpas k'aminakusqakuchu.

> Kutichiykuna

1. **Allin kutichiy:** Mayqinchus ñawpaqta chawpi plasaman chayanqa, chay llallinakuyta.
2. **Kayta akllanan:** “chh” kuskachaqa kasqa.
3. **Allin kutichiy:** Iskaynin mayukuna imaynatachus llallinakunqaku, chaymantam aswanta kay t'aqqa rimachkan.
4. **Warmapa ñawinchasqanmanhina kutichinanpaq.** Allinimi icha Mana allinmi nisapapas kutichinmanmi. Ichaqa, imaraykuchus allinpas manapas kanman, chaytapas qillqananmi. Kayhinata qillqanman: Allinmi, ñuqaqa manam uyarinichu hayk'aqllapas kay mayukunapa phuqchiykusqanta, chayrayku. / Manam allinchi, manataq allicharinchikchu mayukunapa purisqanta chayqa, phuqchiykunmanmi, chayrayku.

Qhipa qillqasqa: Kachimayu Marpamayuwan imaynachus kachkanku

Kay qillqasqaqa *Comité de Defensa Civil de Acomayo* nisqapa rurasqanmi kachkan. Chaypim allinchus manachus Kachimayupas Marpamayupas kachkanku, chaymanta willakuchkan.

> Kutichiykuna

5. **Warmapa ñawinchasqanmanhina kutichinanpaq:** Samiqpa nisqantam allinimi icha manan allinchi nisapapas warmapa qillqanan. Ichaqa imaraykuchus allinpas mana allinpas chayta qillqaspam kutichiyinta mat'ipanan.
6. **Warmapa ñawinchasqanmanhina kutichinanpaq:** kayqa yachachiqwan llamk'anankupaqmi.

Manaraq llullla phuqchiykamuchkaptin:

1. Manaraq paray pachapi, yarqhakunata pichana, allichana ima.
2. Yachay wasipa qayllanpi kustalkunaman aqua hunt'achispa, pirqakunata rurana.

Lluqlla phuqchiykamusqan uraspi:

1. Nisuta paraptinqa, yachay wasimanta llusqispa, mana llulllaq aypananman rina.
2. Ama unuq quchasqanmanqa sarunachu. Nisu ukhupas kaptin k'irikusunmanpas.

Lluqlla phuqchiykamusqan qhipata:

1. Manam kutiyuna pachachu yachay wasimanqa, pirqapas wasipas thuniykuspa ñit'iwusunman.
2. Atisqanchikmanhina, k'irisqakunata yanaparina.



PERÚ

Ministerio
de Educación

Flor Pablo Medina

Ministra de Educación del Perú

Guido Alfredo Rospigliosi Galindo

Viceministro de Gestión Institucional

Ana Patricia Andrade Pacora

Viceministra de Gestión Pedagógica

José Carlos Chávez Cuentas

Secretario de Planificación Estratégica

Humberto Hildebrando Pérez León Ibañez

Jefe de la Oficina de Medición de la Calidad de los Aprendizajes

“Ñawinchanapaq munay qillqasqakuna 2019”

Responsables de la elaboración de este material

Tania Pacheco Valenzuela

Coordinadora del Equipo de Evaluación de la UMC

Jorge Martín Talancha De La Cruz

Subcoordinador del Equipo de Evaluación de IE EIB de la UMC

Equipo de Especialistas UMC de evaluación de IE EIB

Hermenegildo Espejo Apikai (Especialista Awajún)

Wilder Rodríguez Gonzales (Especialista Shipibo-Konibo)

Jainor Saavedra Salas (Especialista Quechua)

Edgar Sanga Calamullo (Especialista Aimara)

Luz Marina Huanca Sivana (Especialista en castellano como segunda lengua)

Participaron en la revisión de este material

Frank Villegas Regalado

Corrección de estilo de la parte en castellano

Edwin Johel Angulo Quiroz

Ilustraciones

Patricia Nishimata Oishi

Diagramación

Alejandra Palacios Pérez

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N.º

Tiraje:

De esta edición:

© Ministerio de Educación

Calle del Comercio N.º 193, San Borja. Lima 41, Perú. Teléfono: 615-5800

www.minedu.gob.pe

medicion@minedu.gob.pe

Impreso por:

Se permite la copia o la transmisión de partes o de toda esta obra sin requerir permiso previo; basta con citar la fuente.

Impreso en el Perú.

